

## بيان معلومات اللقاح

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

هناك العديد من بيانات معلومات اللقاح باللغة الإسبانية وبلغات أخرى. انظر [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

# لقاح المكورات الرئوية المقترن (PCV13)

## ما تحتاج إلى معرفته

### 3 يُمنع إعطاء هذا اللقاح لبعض الأشخاص

ينبغي على أي فرد سبق وأن عانى من تفاعل أرجي مهدد للحياة بعد تناوله جرعة من هذا اللقاح، أو لقاح المكورات الرئوية السابق واسمه PCV7، أو أي لقاح يحتوي على ذوفان الخناق (على سبيل المثال، DTaP)، عدم الحصول على PCV13.

ينبغي على أي شخص يعاني من أرجية شديدة تجاه أي من مكونات PCV13 عدم الحصول على اللقاح. أخبر طبيبك إذا كان الشخص الذي يتلقى اللقاح يعاني من أية أرجيات شديدة.

إذا كان الشخص المحدد له موعد اللقاح لا يشعر بأنه على ما يرام، قد يقرر مقدم الرعاية الصحية المتابع لك تحديد موعد آخر لحقنة اللقاح في يوم آخر.

### 4 مخاطر تفاعل اللقاح

هناك احتمال لحدوث تفاعلات مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادةً ما تكون هذه التفاعلات خفيفة وتزول وحدها، ولكن التفاعلات الخطيرة محتملة الحدوث أيضًا.

تنوعت المشكلات المبلغ عنها بعد PCV13 حسب العمر والجرعة في السلسلة. كانت المشكلات الأكثر شيوعًا التي تم الإبلاغ عنها بين الأطفال:

- أصيب حوالي النصف بالنعاس بعد الحقنة، أو عانوا من فقدان مؤقت للشهية، أو عانوا من احمرار أو مضمض في المكان الذي أعطيت فيه الحقنة.

- عانى حوالي 1 من كل 3 من تورم في المكان الذي أعطيت فيه الحقنة.
- عانى حوالي 1 من كل 3 من حمى خفيفة، وعانى حوالي 1 من كل 20 من حمى أعلى من 39 سيلزيوس (102,2 درجة فهرنهايت).
- أصبح ما يصل إلى 8 من كل 10 سريع الاهتياج أو مضطرب.

أبلغ البالغون عن ألم، واحمرار، وتورم في المكان الذي أعطيت فيه الحقنة؛ وأيضًا حمى خفيفة، أو تعب، أو صداع، أو قشعريرة، أو ألم في العضلات.

قد يتعرض الأطفال الصغار الذين يتلقون PCV13 مع لقاح نزلة وادفة معطل في نفس الوقت لتزايد خطر النوبات الناجمة عن الحمى. اطلب معلومات إضافية من طبيبك.

### 1 لماذا تتلقى اللقاح؟

يمكن أن يحمي اللقاح كلاً من الأطفال والبالغين من مرض المكورات الرئوية.

يظهر مرض المكورات الرئوية نتيجة لبكتيريا يمكنها الانتقال من شخص إلى آخر من خلال الاتصال القريب. وهي قادرة على التسبب في عدوى الأذن، ويمكنها أن تؤدي أيضًا إلى عدوى أكثر خطورة في:

- الرئتين (الالتهاب الرئوي)،
- الدم (تجرثم الدم)، و
- أغشية المخ والعمود الفقري (التهاب السحايا).

الالتهاب الرئوي بالمكورات الرئوية هو الأكثر شيوعًا بين البالغين. يمكن لالتهاب السحايا بالمكورات الرئوية أن يسبب الصمم وتلف المخ، ويقتل حوالي طفل واحد من بين كل 10 يصابوا به.

يمكن لأي شخص أن يُصاب بمرض المكورات الرئوية، لكن الأطفال الأقل من سنتين والأشخاص البالغين 65 عامًا فأكثر، والمصابين بأمراض معينة، ومدخني السجائر هم الأكثر عرضة للإصابة بالمرض.

قبل اكتشاف اللقاح، شهدت الولايات المتحدة:

- ما يزيد على 700 حالة من التهاب السحايا،
- حوالي 13,000 حالة عدوى في الدم،
- حوالي 5 ملايين حالة عدوى في الأذن، و
- حوالي 200 حالة وفاة

بين الأطفال الأقل من 5 سنوات بسبب مرض المكورات الرئوية. ومنذ أن توفر اللقاح، انخفض مرض المكورات الرئوية الشديد بين هؤلاء الأطفال بنسبة 88%.

يُتوفى حوالي 18,000 من البالغين كبار السن جرّاء الإصابة بمرض المكورات الرئوية سنويًا في الولايات المتحدة.

لم يعد علاج عدوى المكورات الرئوية بالبسيلين والعقاقير الأخرى فعالاً كما كان، لأن بعض سلالات المرض أصبحت مقاومة لهذه العقاقير. وهذا من شأنه أن يُكسب تلقي التطعيمات لمنع المرض أهمية أكبر.

### 2 لقاح PCV13

يقي لقاح المكورات الرئوية المقترن (يُسمى PCV13) من 13 نوعًا من بكتيريا المكورات الرئوية.

يُعطى لقاح PCV13 بشكل روتيني للأطفال في سن الشهرين، 4 شهور، 6 شهور، 12-15 شهرًا. ويوصى به أيضًا للأطفال والبالغين من سنتين إلى 64 سنة المصابين بحالات صحية معينة، ولكل البالغين 65 سنة فأكثر. ويستطيع طبيبك تزويدك بالتفاصيل.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

## البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح

6

البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب لقاحات معينة.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم دعوى عن طريق الاتصال بالرقم **1-800-338-2382** أو زيارة موقع البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) على العنوان [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). هناك حد زمني لتقديم دعوى تعويض.

## كيف يمكنني معرفة المزيد؟

7

- اسأل مقدم الرعاية الصحية المتابع لك. يمكنه أو يمكنها إعطاؤك نشرة داخلية لللقاح أو اقتراح مصادر أخرى للمعلومات.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بمراكز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC):  
- اتصل بالرقم **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** أو  
- قم بزيارة موقع CDC الإلكتروني على العنوان [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

## المشكلات التي قد تظهر عقب تلقي أي لقاح:

- أحيانًا ما يتعرض أشخاص لإغماء بعد الخضوع لإجراء طبي، ويشمل ذلك أخذ لقاح. يمكن للجلوس أو الاستلقاء على الفراش لمدة 15 دقيقة أن يساعد على منع الإغماء والإصابات التي يسببها السقوط. أخبر طبيبك إذا كنت تشعر بدوخة، أو بتغيرات في الإبصار، أو بطنين في الأذنين.
- يعاني بعض الأطفال الأكبر سنًا وبالغين من ألم شديد في الكتف ويجدوا صعوبة في تحريك الذراع الذي تم إعطاء الحقنة فيه. وهذا الأمر نادر الحدوث للغاية.
- يمكن أن يسبب أي دواء تفاعل أرجي شديد. هذه التفاعلات الناجمة عن اللقاح نادرة جدًا، وتقدر بحوالي واحد من بين مليون جرعة، وقد تحدث في غضون من بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد أخذ اللقاح.
- وكما هو الحال مع أي دواء، توجد فرصة ضئيلة جدًا لحدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح.

دائمًا ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: [www.cdc.gov/vaccinesafety](http://www.cdc.gov/vaccinesafety)

## ماذا إذا حدث تفاعل خطير؟

5

### عمر يجب أن أبحث؟

- ابحث عن أي شيء يُقلقك، مثل علامات تفاعل أرجي شديد، أو حمى عالية جدًا، أو سلوك غير معتاد.

يمكن أن تشمل علامات التفاعل الأرجي الشديد الشرى، وتورم الوجه والحنك، وصعوبة التنفس، وتسارع نبضات القلب، والدوار، والوهن - وتحدث غالبًا في غضون بضع دقائق إلى بضع ساعات بعد أخذ اللقاح.

### ما الذي يتعين علي فعله؟

- إذا كنت تعتقد أنها تفاعل أرجي شديد أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، اتصل على رقم 9-1-1 أو قم بتوصيل الشخص إلى أقرب مستشفى. أو اتصل بطبيبك.

بعد ذلك، ينبغي الإبلاغ عن التفاعل إلى نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية لللقاح (VAERS). ينبغي أن يقدم طبيبك هذا التقرير، أو يمكنك فعل ذلك بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني على [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) أو من خلال الاتصال بالرقم **1-800-822-7967**.

لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية لللقاح (VAERS) نصائح طبية.

## Vaccine Information Statement PCV13 Vaccine

11/05/2015

Arabic

Office Use Only



42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the Immunization Action Coalition